

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1974.

21 JUIN 1974.

PROJET DE LOI ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'année budgétaire 1974.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les Chambres législatives ne seront pas en mesure de voter tous les budgets pour l'année 1974 avant le 30 juin prochain. Dans ces conditions, le Gouvernement est amené à solliciter du Parlement l'octroi de quatre nouveaux douzièmes provisoires à valoir sur les budgets dont le vote ne pourra être acquis avant la date précitée. Ils sont destinés à assurer la marche des services pendant les mois de juillet, août, septembre et octobre prochains. Tel est l'objet de l'article premier du projet de loi.

En son article 2, le projet prévoit l'interdiction d'affecter les crédits provisoires sollicités à des dépenses nouvelles non encore autorisées par le Pouvoir législatif.

Le financement par le Crédit communal de Belgique des travaux subventionnés, par application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959, publié au *Moniteur belge* du 7 novembre 1959, est limité, pour les dix premiers mois de l'année 1974, à un volume de prêts ne dépassant pas 2084 millions pour le Ministère des Travaux publics.

L'article 3 accorde au Ministre intéressé les autorisations d'engagement correspondantes.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de bien vouloir réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Premier Ministre,

1. TINDEMANS.

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

G. GEENS.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONEZITTING 1974.

21 JUNI 1974.

WETSONTWERP waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend welke in mindering komen van de begrotingen voor het begrotingsjaar 1974.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Wetgevende Kamers zullen niet in staat zijn al de begrotingen voor het jaar 1974 goed te keuren vóór 30 juni eerstkomend. Bijgevolg is de Regering genoodzaakt aan het Parlement de toekenning van vier nieuwe voorlopige rwaalfden aan te vragen, komende in mindering van de begrotingen waarvan de goedkeuring niet vóór genoemde datum zal kunnen bekomen worden. Zij zijn bestemd om de werking van de diensten gedurende de maanden juli, augustus, september en oktober a.s. te verzekeren. Met artikel 1 van het wetsontwerp wordt dit doel beoogd.

Artikel 2 behelst het verbod de aangevraagde voorlopige kredieten aan te wenden tot nieuwe, door de Wetgevende Macht nog niet toegelaten uitgaven.

De financiering van gesubsidieerde werken door het Gemeentekrediet van België bij toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 november 1959, wordt voor de eerste tien maanden van 1974 beperkt tot een leningenvolume, dat voor het Ministerie van Openbare Werken 2084 miljoen niet overschrijdt.

Artikel 3 verleent aan de betrokken Minister de overeenstemmende vastleggingsmacht.

De Regering verzoekt u, Dames en Heren, het onderzoek van dit wetsontwerp als spoedeisend te willen beschouwen.

De Eerste Minister,

1. TINDEMANS.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Staatssecretaris voor Begroting,

G. GEENS.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre des Finances et de Notre Secrétaire d'Etat au Budget et l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Premier Ministre, Notre Ministre des Finances et Notre Secrétaire d'Etat au Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1.

Des crédits provisoires, à valoir sur les budgets de l'année budgétaire 1974, sont ouverts, savoir:

Au Ministère des Finances, pour les Dotations F	509000000
Au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au développement:	
a) Dépenses ordinaires F	2609000000
h) Dépenses extraordinaires F	525000000
Au Ministère des Affaires économiques:	
a) Dépenses ordinaires F	4020000000
h) Dépenses extraordinaires F	706000000
Au Ministère des Travaux publics:	
a) Dépenses ordinaires F	4264000000
h) Dépenses extraordinaires F	6370000000
Aux Ministres de l'Education nationale:	
a) Dépenses ordinaires F	727000000
h) Dépenses extraordinaires F	2623 000000
Au Ministre de l'Education nationale - régime néerlandais:	
a) Dépenses ordinaires:	
- département F	16923 000 000
- crédits culturels F	218000000
h) Dépenses extraordinaires F	463000000
Au Ministre de l'Education nationale - régime français:	
a) Dépenses ordinaires:	
- département F	13 411 000 000
- crédits culturels F	258000000
h) Dépenses extraordinaires F	416000000

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par le Pouvoir législatif.

Art. 3.

Le Ministre des Travaux publics est autorisé à prendre au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna toezien zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Minister van Financiën en van Onze Staatssecretaris voor Begroting en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLIJSTEN WIJ:

Onze Eerste Minister, Onze Minister van Financiën en Onze Staatssecretaris voor Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt:

Artikel 1.

Voorlopige kredieten, welke in mindering komen van de begrotingen van het begrotingsjaar 1974, zijn geopend ten behoeve van:

Het Ministerie van Financiën, voor de Dotaties F	509000000
Het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking:	
a) Gewone uitgaven F	2609000000
h) Buitengewone uitgaven F	525 000000
Het Ministerie van Economische Zaken:	
a) Gewone uitgaven F	4020000000
h) Buitengewone uitgaven F	706000000
Het Ministerie van Openbare Werken:	
a) Gewone uitgaven F	4264000000
h) Buitengewone uitgaven F	6370000000
De Ministers van Nationale Opvoeding:	
a) Gewone uitgaven F	727000000
h) Buitengewone uitgaven F	2623 000000
De Minister van Nationale Opvoeding - Nederlandstalig regime:	
a) Gewone uitgaven:	
- departement F	16923 000000
- cultuurkredieten F	218000000
h) Buitengewone uitgaven F	463000000
De Minister van Nationale Opvoeding - Franstalig regime:	
a) Gewone uitgaven:	
- departement F	13 411 000 000
- cultuurkredieten F	258000000
h) Buitengewone uitgaven F	416000000

Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe gewone en buitengewone uitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

Art. 3.

De Minister van Openbare Werken wordt ertoe gernachtigd namens de Staat de verbintenissen aan te gaan tot het bera-

pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place :

- des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis au haut contrôle:
 - 1° du Ministère des Travaux publics,
 - 2° du Ministère de la Justice,
 - 3° du Ministère de l'Intérieur,
 - 4° du Ministère des Communications,
 - 5° des Ministres de l'Education nationale,
 - 6° du Ministère de la Culture néerlandaise,
 - 7° du Ministère de la Culture française;
- de la prise en charge par l'Etat des travaux de réparation des dommages de guerre aux biens nécessaires à un service public ou à la poursuite d'une fin d'intérêt général en exécution de la loi du 6 juillet 1948.

Ces engagements pourront porter pendant les dix premiers mois de 1974 sur un volume de prêts ne dépassant pas 2 084 000 000 de francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à celui de la Cour des comptes.

Avant le 10 de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires, mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Art. 4.

La présente loi prend effet le 1^{er} juillet 1974.

Donné à Bruxelles, le 20 juin 1974.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Premier Ministre,

L. TINDEMANS.

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

G. GEENS.

len op de vervalddag aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de inderest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegesraan ter vervanging:

- van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder het hoog toezicht staan van:
 - 1° het Ministerie van Openbare Werken,
 - 2° het Ministerie van Justitie,
 - 3° het Ministerie van Binnenlandse Zaken,
 - 4° de Minister van Verkeerswezen,
 - 5° de Ministers van Nationale Opvoeding,
 - 6° de Minister van Nederlandse Cultuur,
 - 7° de Minister van Franse Cultuur;
- van het ten laste nemen door de Staat van de werken tot herstelling van de oorlogsschade aan de goederen noodzakelijk voor openbare dienst of voor her nastreven van een doel van algemeen nut, ter uitvoering van de wet van 6 juli 1948.

Die verbintenissen mogen gedurende de eerste tien maanden van 1974 slaan op een leningentotaal van ten hoogste 2 084 000 000 frank.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de 10^e van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand gevisieerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die gevisieerd werden sinds het begin van het jaar.

Art. 4.

Deze wet treedt in werking op 1 juli 1974.

Gegeven te Brussel, op 20 juni 1974.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE:

De Eerste Minister,

L. TINDEMANS.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Staatssecretaris voor Begroting,

G. GEENS.